

YEAR	INTERVIEW SUPERVISOR	INTERVIEWER	SURVEY NUMBER

**Telephone Screener for Selection  
Of Eligible Household Respondent  
(Spanish with English Instructions) (June 29, 2007)**

**NOTE THAT THE FOLLOWING SCRIPT DEPICTS THE SEQUENCE OF QUESTIONS TO BE ASKED OF THE HOUSEHOLD RESPONDENT TO DETERMINE ELIGIBILITY OF A HISPANIC/LATINO(A) ADULT WHO LIVES IN THAT HOUSEHOLD TO PARTICIPATE IN THE HISPANIC/LATINO ATS. IT IS INTENDED FOR USE IN A TELEPHONE SURVEY AND IS PATTERNED ON THE SCREENER USED FOR THE GENERAL ATS.**

S1. (Buenos días/Buenas tardes/Buenas noches), mi nombre es [NAME]. Estoy llamando de parte de [LEAD AGENCY]. Estamos recolectando información sobre la salud de los residentes en su área. No le voy a preguntar su nombre, su dirección, ni ninguna otra información personal que (lo/la) pueda identificar. Usted no tiene que contestar ninguna pregunta que prefiera no responder, y puede dar por terminada la entrevista en cualquier momento que usted desee. La entrevista sólo toma unos 10–15 minutos, y toda la información que usted me dé será de forma anónima y será protegida. Si usted tiene alguna pregunta sobre esta encuesta, yo le daré un número de teléfono al que usted puede llamar para obtener más información. Su número de teléfono ha sido escogido al azar y quisiera hacerle algunas preguntas sobre la salud y el uso de tabaco entre los hispanos/latinos.

**INTERVIEWER:** IF RESPONDENT SAYS HE/SHE IS NOT HISPANIC/LATINO(A), PLEASE ASK IF ANY OF THE ADULTS IN THE HOUSE ARE HISPANIC/LATINO(A). IF ANSWER IS NO, SAY, “Muchas gracias, pero solamente estamos entrevistando a personas hispanas/latinas,” AND END INTERVIEW. [GO TO S14 AND MARK NO.]

**IF RESPONDENT SAYS HE/SHE DOES NOT USE TOBACCO OR CIGARETTES SPECIFICALLY, PLEASE EXPLAIN THAT THIS INTERVIEW IS FOR BOTH SMOKERS AND NONSMOKERS (OR TOBACCO USERS AND NON–TOBACCO USERS).**

S1a. COMPLETED INTRODUCTION?

YES .....  1 **SKIP TO S2**  
 NO .....  2

S1b. NUMBER OF SENTENCES COMPLETED IN INTRODUCTION (0-8):

(0-8) (RETRY ON LATER OCCASION?) .....  0-8  
 DON'T KNOW/NOT SURE (RETRY ON LATER OCCASION?) .....  9 **END**

S2. ¿Es este el \_\_\_\_\_[PHONE NUMBER]?

- SÍ.....  1
- NO [IF "NO," READ: Muchas gracias pero parece que marqué el número incorrecto. Muchas gracias por su tiempo. Es posible que llamemos a su número de teléfono en otra ocasión.].....  2
- NO SABE/NO ESTÁ SEGURO(A) (RETRY ON LATER OCCASION?).....  7
- SE NEGÓ (INCLUSO SI COLGÓ EL TELÉFONO) (RETRY ON LATER OCCASION?).....  9

S3. ¿Es ésa una vivienda privada (no es un negocio, casa de retiro, etc.)?

- SÍ.....  1
- NO [READ: Muchas gracias, pero sólo hacemos entrevistas en viviendas privadas.].....  2
- NO SABE/NO ESTÁ SEGURO(A) (RETRY ON LATER OCCASION?).....  7
- SE NEGÓ (INCLUSO SI COLGÓ EL TELÉFONO) (RETRY ON LATER OCCASION?).....  9

S4. Necesito seleccionar al azar a un adulto que viva en su hogar para ser entrevistado.  
¿Cuántos miembros de su hogar, contándose usted, tienen 18 años de edad o más?

- NINGÚN ADULTO .....   00      **END**
- NÚMERO DE ADULTOS .....   01-76      **IF > 1, SKIP TO S9**
- NO SABE/NO ESTÁ SEGURO(A) (RETRY ON LATER OCCASION?).....   77
- SE NEGÓ (INCLUSO SI COLGÓ EL TELÉFONO) (RETRY ON LATER OCCASION?).....   99

S5. ¿Es usted la persona adulta?

- SÍ [READ: Entonces usted es la persona con quien necesito hablar.] .....  1  
NO .....  2 **SKIP TO S7**  
NO SABE/NO ESTÁ SEGURO(A) (RETRY ON LATER OCCASION?) .....  7  
SE NEGÓ (INCLUSO SI COLGÓ EL TELÉFONO) (RETRY ON LATER OCCASION?) .....  9

S6. [ASK ONLY IF NECESSARY.] ¿Es usted hombre o mujer?

- HOMBRE [CATI PROGRAMMER: ENTER 01 FOR S9 AND 00 FOR S10.] .....  1 **SKIP TO S14**  
MUJER [CATI PROGRAMMER: ENTER 00 FOR S9 AND 01 FOR S10.] .....  2 **SKIP TO S14**  
NO SABE/NO ESTÁ SEGURO(A) (RETRY ON LATER OCCASION?) .....  7  
SE NEGÓ (INCLUSO SI COLGÓ EL TELÉFONO) (RETRY ON LATER OCCASION?) .....  9

S7. ¿Es el adulto un hombre o una mujer?

- UN HOMBRE [CATI PROGRAMMER: ENTER 01 FOR S9 AND 00 FOR S10.] .....  1  
UNA MUJER [CATI PROGRAMMER: ENTER 00 FOR S9 AND 01 FOR S10.] .....  2  
NO SABE/NO ESTÁ SEGURO(A) (RETRY ON LATER OCCASION?) .....  7  
SE NEGÓ (INCLUSO SI COLGÓ EL TELÉFONO) (RETRY ON LATER OCCASION?) .....  9

S8. ¿Podría hablar con [CATI PROGRAMMER: FILL IN ÉL/ELLA FROM PREVIOUS QUESTION]?

- SÍ .....  1 **SKIP TO S13**  
NO ESTÁ DISPONIBLE [TRY TO SCHEDULE AN APPOINTMENT.] (RETRY ON LATER OCCASION?) .....  2  
NO SABE/NO ESTÁ SEGURO(A) (RETRY ON LATER OCCASION?) .....  7  
SE NEGÓ (INCLUSO SI COLGÓ EL TELÉFONO) (RETRY ON LATER OCCASION?) .....  9

S9. ¿Cuántos de estos adultos son hombres?

- NO HAY HOMBRES ADULTOS EN EL HOGAR.....   00  
NÚMERO DE HOMBRES .....   01-76  
NO SABE/NO ESTÁ SEGURO(A) (RETRY ON LATER OCCASION?).....   77  
SE NEGÓ (INCLUSO SI COLGÓ EL TELÉFONO) (RETRY ON LATER OCCASION?) .....   99

S10. ¿Cuántas son mujeres?

- NO HAY MUJERES ADULTAS EN EL HOGAR .....   00  
NÚMERO DE MUJERES .....   01-76  
NO SABE/NO ESTÁ SEGURO(A) (RETRY ON LATER OCCASION?).....   77  
SE NEGÓ (INCLUSO SI COLGÓ EL TELÉFONO) (RETRY ON LATER OCCASION?) .....   99

S11. La persona en su hogar con la que necesito hablar es el/la [STATE AGE RANK AND GENDER OF SELECTED RESPONDENT].

**[CATI PROGRAMMER: ENTER CODE FOR SELECTED RESPONDENT.]**

101. Hombre de mayor edad  
102. Segundo hombre de mayor a menor  
103. Tercer hombre de mayor a menor  
...  
199. Nonagésimo noveno hombre de mayor a menor  
  
201. Mujer de mayor edad  
202. Segunda mujer de mayor a menor  
203. Tercera mujer de mayor a menor  
...  
299. Nonagésimo novena mujer de mayor a menor

S12. Are you speaking to the selected respondent on the phone right now?

- YES [READ: Entonces usted es la persona con la que necesito hablar.].....  1 **SKIP TO S14**  
NO [ASK TO SPEAK WITH SELECTED RESPONDENT. MAKE ARRANGEMENTS FOR AN APPOINTMENT IF SELECTED RESPONDENT IS NOT CURRENTLY AVAILABLE.].....  2  
DON'T KNOW/NOT SURE (RETRY ON LATER OCCASION?) .....  7  
REFUSED (INCLUDING HANG UP) (RETRY ON LATER OCCASION?) .....  9

S13. (Buenos días/Buenas tardes/Buenas noches), mi nombre es [NAME]. Estoy llamando de parte de [LEAD AGENCY]. Estamos recolectando información sobre la salud de los residentes en su área. No le voy a preguntar su nombre, su dirección, ni ninguna otra información personal que (lo/la) pueda identificar. Usted no tiene que contestar ninguna pregunta que prefiera no responder, y puede dar por terminada la entrevista en cualquier momento que usted desee. La entrevista sólo toma unos 10–15 minutos y toda la información que usted me dé será de forma anónima y será protegida. Si usted tiene alguna pregunta sobre esta encuesta, yo le daré un número de teléfono al que usted puede llamar para obtener más información. Su número de teléfono ha sido escogido al azar y quisiera hacerle algunas preguntas sobre la salud y el uso de tabaco entre los hispanos/latinos.

**INTERVIEWER:** IF RESPONDENT SAYS HE/SHE IS NOT HISPANIC/LATINO(A), PLEASE ASK IF ANY OF THE ADULTS IN THE HOUSE ARE HISPANIC/LATINO(A). IF ANSWER IS NO, SAY, “Muchas gracias, pero solamente estamos entrevistando a personas hispanas/ latinas,” AND END INTERVIEW. [GO TO S14 AND MARK NO.]

**IF RESPONDENT SAYS HE/SHE DOES NOT USE TOBACCO OR CIGARETTES SPECIFICALLY, PLEASE EXPLAIN THAT THIS INTERVIEW IS FOR BOTH SMOKERS AND NONSMOKERS (OR TOBACCO USERS AND NON-TOBACCO USERS).**

S13a. COMPLETED INTRODUCTION?

YES .....  1 **SKIP TO S14**  
 NO .....  2

S13b. NUMBER OF SENTENCES COMPLETED IN INTRODUCTION (0-8):

(0-8) (RETRY ON LATER OCCASION?) .....  0-8  
 DON'T KNOW/NOT SURE (RETRY ON LATER OCCASION?) .....  9

S14. ¿Es usted hispano(a)/latino(a)?

SÍ .....  1  
 NO [READ: Gracias por su tiempo, pero estamos entrevistando solamente a hispanos/latinos.] .....  2 **END INTERVIEW**  
 NO SABE/NO ESTÁ SEGURO(A) (RETRY ON LATER OCCASION?) .....  7  
 SE NEGÓ (INCLUSO SI COLGÓ EL TELÉFONO) (RETRY ON LATER OCCASION?) .....  9

S15. ¿Es usted...?

**[MARK ONLY ONE.]**

- |  |                          |                          |    |
|--|--------------------------|--------------------------|----|
| Mexicano(a) .....  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 01 |
| Mexicano(a)-Americano(a).....  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 02 |
| Chicano(a).....  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 03 |
| Puertorriqueño(a) .....  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 04 |
| Cubano(a) .....  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 05 |
| Caribeño(a) de otro país [NO DE PUERTO RICO O CUBA] .....  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 06 |
| Centroamericano(a) [NO DE MÉXICO] .....  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 07 |
| Sudamericano(a).....   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 08 |
| Español(a).....  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 09 |
| Latino(a) multi-étnico(a) [DE 2 ORÍGENES LATINOAMERICANOS<br>DIFERENTES O MITAD LATINO Y MITAD NO-LATINO]..... | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 10 |
| Otro (especifique).....  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 11 |
| NO SABE/NO ESTÁ SEGURO(A) (RETRY ON LATER OCCASION?).....  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 77 |
| SE NEGÓ (INCLUSO SI COLGÓ EL TELÉFONO) (RETRY ON<br>LATER OCCASION?) .....                                     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 99 |

S16. **DECLARACIÓN DE SEGURIDAD [SECURITY STATEMENT]:** No le voy a preguntar su nombre, su dirección, ni ninguna otra información personal que (lo/la) pueda identificar.

Usted no tiene que contestar ninguna pregunta que prefiera no responder, y puede dar por terminada la entrevista en cualquier momento que usted desee.

La entrevista sólo toma unos 10–15 minutos, y toda la información que usted me dé será protegida.

Si usted tiene alguna pregunta sobre esta encuesta, yo le daré un número de teléfono al que usted puede llamar para obtener más información.

S16a. COMPLETED SECURITY STATEMENT?

YES .....  <sub>1</sub> **SKIP TO S17**  
NO .....  <sub>2</sub>

S16b. NUMBER OF SENTENCES COMPLETED IN SECURITY STATEMENT (0-4):

(0-4) (*RETRY ON LATER OCCASION?*) .....  <sub>1</sub>  
DON'T KNOW/NOT SURE (*RETRY ON LATER OCCASION?*) .....  <sub>7</sub>

S17. ¿Desea contestar el cuestionario en inglés o en español?

INGLÉS .....  <sub>1</sub> **SKIP TO ENGLISH QUESTIONNAIRE**  
ESPAÑOL .....  <sub>2</sub> **SKIP TO SPANISH QUESTIONNAIRE**  
CUALQUIERA DE LOS DOS [PIDA AL ENTREVISTADO QUE SELECCIONE UNO DE LOS DOS.] .....  <sub>3</sub>

S17a. CHOSE ENGLISH .....  <sub>1</sub> **GO TO ENGLISH QUESTIONNAIRE**  
CHOSE SPANISH .....  <sub>2</sub> **GO TO SPANISH QUESTIONNAIRE**